

COMUNICATO STAMPA

La Casa dei traduttori Looren a Castasegna

Anche quest'anno torna in Val Bregaglia l'appuntamento primaverile di *Laboratorio italiano*, programma di formazione permanente per traduttrici e traduttori editoriali promosso dalla Casa dei traduttori Looren di Zurigo. Dal 4 all'11 marzo, dodici professionisti si incontreranno a Villa Garbald, Castasegna, per la XII edizione del ViceVersa italiano-tedesco, moderato per la prima volta da Ulrike Schimming ed Elena Sciarra.

Il seminario sarà come sempre arricchito da due eventi pubblici, organizzati in collaborazione con la Fondazione Garbald e Pgi Bregaglia.

«Letteratura femminile oltre il canone. Un caleidoscopio di riscoperte e novità dall'italiano al mondo»

Venerdì 7 marzo alle ore 20.00, a Villa Garbald, Ulrike Schimming, traduttrice fra le altre di Alda Merini, Matilde Serao e Liliana Segre, affronterà il tema della letteratura femminile in Italia e guiderà il pubblico alla scoperta di un ricco panorama di voci di donne che hanno usato la scrittura come impegno intellettuale e umano, sfidando convenzioni, trasformando il dolore personale in arte e testimonianza e arricchendo il patrimonio culturale collettivo. Seguirà un rinfresco nelle sale della biblioteca, offerto da Fondazione Garbald.

«Una frontiera di libri: dieci anni di parole in viaggio trovano casa nella Biblioteca di Castasegna.»

Per festeggiare insieme i dieci anni di attività di *Laboratorio italiano*, sabato 8 marzo alle ore 17.00, al Centro comunitario di Castasegna, Pgi Bregaglia e la Biblioteca locale organizzano un evento per grandi e piccoli a base di libri e assaggi di letture ad alta voce. La lingua italiana è da oltre un secolo al centro della ricerca e dell'interesse dell'associazione culturale grigionese, e dalla primavera del 2015 i laboratori promossi dalla Casa dei traduttori Looren rappresentano preziose occasioni di scambio tra lingue e culture.

Marina Pugliano e Anna Rusconi, coordinatrici del progetto, ripercorreranno le tappe segnate in questo decennio presentando alcuni volumi che hanno visto la luce passando dalla fucina traduttiva della Val Bregaglia. I testi saranno dedicati e donati dai rispettivi traduttori alla Biblioteca di Castasegna in segno di riconoscenza per l'ospitalità, e sarà possibile ascoltare dalla viva voce dei lettori e delle lettrici del posto alcuni brani selezionati per l'evento. Seguirà un rinfresco offerto dalla Biblioteca di Castasegna.

Contatti:

bregaglia@pgi.ch

+41 081 822 17 11

www.pgi.ch